

اتفاقية خدمات سوق عبر الانترنت
Web Based Retail Agreement

This agreement is made and entered on this
Day corresponding to / / 2016 between:

1- Broadcastit advertising & Publishing Co.
(Badoboom.com)
Wataniya Tower - 6th Floor - Fahad Al Salem
Street, Kuwait City
Tel.: (965) 24613346 - 24613347
Fax.: (965) 24613348

2- Represented by
In his capacity as:
and the authorized signatory.
Its address:
P.O. Box:..... - Postal:
TEL: Fax:
Hereinafter referred as
(Second Party).
Each a «Party» and together the «Parties».
The Parties have declared their legal capacity
to act and enter into this agreement, and agreed
on the following:

Preamble:

Whereas the First Party owns the electronic
website (www.badoboom.com) on the Internet,
by and on which First Party offers commercial
goods and products for companies and/or
individuals who are distributors of such goods
in the State of Kuwait, as per the prices and
technical specifications agreed upon in related
executed agreements. Whereas the Second
Party wishes to show and offer the goods which
Second Party distributes, on the First Party's
electronic website, according to the terms and
conditions of this contract. Both parties agree
on the following:

Clause -1-

The aforesaid preamble and all writings and
corresponding between the parties related to
the subject of this contract shall be deemed
integral parts of this agreement. In case of any
discrepancy between any of this contract's
provision and any other related document the
provisions of this contract shall prevail.

أنه في يوم.....الموافق / / ٢٠١٦م
تم تحرير وإبرام هذه الاتفاقية بين كل من:

أ- شركة برودكاست ات للدعاية والإعلان
العنوان: برج الوطنية الدور السادس - شارع فهد السالم
مدينة الكويت
رقم هاتف: 24613346 - 24613347
ويشار إليها فيما بعد ب (الطرف الأول)

ب- السادة
ويمثلها في إبرام هذا العقد
السيد /..... بصفته
العنوان:
ص.ب: الرمز البريدي: رقم هاتف:
فاكس: ويشار إليها فيما بعد ب (الطرف الثاني) ويشار
إلى كل منهما منفرداً ب (طرف) وإليهما مجتمعين ب «طرفين»،
وقد أقر الطرفان بأهليتهما للتصرف والتعاقد واتفقا على ما
يلي:

تمهيد:

لما كان الطرف الأول يملك الموقع الإلكتروني
www.badoboom.com على الشبكة الإلكترونية العالمية
«الإنترنت»، والذي بواسطته ومن خلاله يقوم بعرض سلع
ومنتجات تجارية لشركة أو أشخاص موزعين لها في دولة
الكويت وفقاً للأسعار والمواصفات الفنية المحددة في
الاتفاقات ذات الصلة التي تبرم في هذا الخصوص. وحيث
أن الطرف الثاني يرغب في عرض السلع والمنتجات التي
يقوم بتوزيعها على موقع الطرف الأول الإلكتروني وذلك
وفقاً للضوابط المنصوص عليها في هذا العقد. لذا، فقد تم
الاتفاق بين الطرفين على التالي:

البند الأول:

يعتبر التمهيد السابق وكافة المراسلات والمكاتبات التي
تمت بين الطرفين بخصوص موضوع العقد جزءاً لا يتجزأ
من هذا العقد، في حال التعارض بين أي من أحكام هذا العقد
وأية وثيقة متصلة به أخرى فتطبق أحكام هذا العقد.

شركة برودكاست ات للدعاية والإعلان

Clause -2-

البند الثاني:

This agreement shall continue valid between the Parties for one (1) year starting from / /2016 and ends on / /2017. This contract will be automatically renewed, without limitation in number of renewals, for the same period unless any party notifies the other party in writing of its willingness not to renew this contract thirty (30) days prior to the expiry date of either its main term or any renewed term. Registration fees for the website is of the amount of 300 KD. Renewal fees thereafter are set at an annual fee of 150 KD.

يستمر نفاذ هذا العقد والعمل بين الطرفين بموجبيه لمدة سنة واحدة تبدأ اعتباراً من تاريخ / /٢٠١٦ لمدة أو لممدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد بفترة لا تقل عن ٣٠ يوماً من التاريخ المحدد لانتهاء مدته الأصلية أو المجددة. قيمة التسجيل في الموقع الإلكتروني قدرها ٣٠٠ دينار كويتي و تجدد تلقائياً بعدها برسم سنوي ١٥٠ دينار كويتي.

Clause -3-

البند الثالث:

The first Party covenants that it has required rights and authorization to offer the goods for sale on First Part website, and further commits to display only original products on the First Party's electronic website (Badoboom.com) and in case of any violation, the Second Party shall in such a case immediately compensate the product's buyer(s) with the value of the purchased item and any related damage; return the claimed or unacceptable product on its own expense and responsibility. And the First Party can in such cases terminate this contract immediately without any responsibility. If the Second Party found in intentional breach or knowing but kept silent or his breach to any of this clause's provisions, in this later case this contract shall immediately render terminated on Second Part sole responsibility without need to any notification or warning.

يتعهد الطرف الأول بأنه حائز على حق عرض السلع التي يقوم بعرضها على الموقع الإلكتروني بصورة قانونية صحيحة. ويلتزم الطرف الثاني بعرض السلع الأصلية فقط على الموقع ولا يجوز له إطلاقاً عرض أي سلع مستعملة، مقلدة، متضررة، محظورة قانوناً أو ممنوعة بموجب قرار حكومي في الكويت، أو غير أصلية. وفي حال حدوث أي من ما سبق حضره في هذا العقد، فيتعهد ويلتزم الطرف الثاني بأن يعيد للمشتري قيمة مادفعه وتعويضه عن ما تكبدته من خسائر نتيجة ذلك والعمل على استرجاع السلعة أو السلع المشكو منها فوراً على عاتقه ومسئوليته منفرداً، كما يحق للطرف الأول إنهاء هذا العقد في هذه الحالة على عاتق ومسئولية الطرف الثاني منفرداً. أما في حال قيام الطرف الثاني بخرق أحكام هذا البند عن قصده أو بعلمه ورضائه، فيعتبر هذا العقد منتهياً تلقائياً على عاتق ومسئولية الطرف الثاني منفرداً، دون الحاجة لأي تبليغ أو إنذار.

Clause -4-

البند الرابع:

During the period of this contract, the First Party, at its sole discretion, shall make some services of its website available for the Second Party to display and sell the authorized and licensed goods of the Second Party. And the Second Party may display these goods provided from the manufactured companies in the First Party's electronic website (Badoboom.com), without violating at any time and for any reason the applicable laws in The State of Kuwait and the conditions of the Islamic Sharia Rules, and should be restricted by the prices and rules stipulated on it in this contract.

يقوم الطرف الأول طيلة مدة سريان هذا العقد بإتاحة بعض خدمات الموقع الإلكتروني العائل له لعرض وبيع السلع التي يكون الطرف الثاني مرخصاً وله الحق بتوزيعها من قبل الشركات المصنعة لتلك السلع بالطريقة التي يراها مناسبة عن طريق الموقع الإلكتروني الخاص بالطرف الأول (Badoboom.com) بحسب الشروط والأحكام الخاصة بالطرف الأول والموقع الإلكتروني وبما لا يتعارض في أي وقت ولأي سبب كان مع أي من القوانين والقرارات المعمول بها في دولة الكويت وشروط وأحكام الشريعة الإسلامية وذلك وفقاً للأسعار والضوابط المنصوص عليها في هذا العقد.

Clause -5-

البند الخامس:

The Second Party shall supply all goods from the warehouse to the First Party warehouse requested by First Party by purchase order via electronic mail or the first party shall pick up the requested good from the second party warehouse or showroom The purchase order must include the place of delivering The Second Party shall send the first part weekly updated price list with stock availability, in incident of not doing that and an item has been sold through (Badoboom.com) second part shall compensate (Badoboom.com) buyer by giving him same product with higher specifications..

يلتزم الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول بجميع المنتجات التي يقوم الطرف الأول بطلبها منه من مخزنه ويتم توصيله إلى مخزن الطرف الأول أو استلامها من مخازن الطرف الثاني وذلك بموجب طلب شراء مباشر يصدر عن الطرف الأول عن طريق البريد الإلكتروني مشتملاً هذا الطلب على تحديد كامل لموقع تسليم المنتجات محله. كما يقوم بتزويد الطرف الأول بلائحة الأسعار والكميات المتوفرة من المنتجات بشكل أسبوعي. وفي حالة عدم حدوث ذلك وتم بيع أحد المنتجات موقع (Badoboom.com) الغير متوفرة من قبل الطرف الثاني يلتزم الطرف الثاني بتعويض مشتري (Badoboom.com) بنفس المنتج بمواصفات أعلى.

Clause -6-

البند السادس:

The First Party undertakes, during the period of this contract, to display, advertise, and market and merchandize, in the First Party's electronic website (Badoboom.com), the products supplied by the Second Party. The first party shall abide by all reasonable products merchandising written instructions provided by the Second Party via email. The First Party undertakes to sell the goods and products of the Second Party according to the prices determined by the Second Party or by agreements.

يتعهد الطرف الأول طيلة مدة سريان هذا العقد بعرض وإعلان وتسويق وترويج المنتجات التي زودت له من قبل الطرف الثاني، وذلك عبر موقع الطرف الأول على الموقع الإلكتروني: (Badoboom.com) فضلاً عن التزامه بكافة التعليمات المتعلقة بترويج المنتجات التي زودت له عن طريق البريد الإلكتروني من الطرف الثاني. كما يتعهد الطرف الأول ببيع السلع والمنتجات المزودة له من قبل الطرف الثاني وفقاً للأسعار المحددة من قبل أو بالاتفاق.

Clause -7-

البند السابع:

In case of buyers order cancellation. First party will return the product to the second party within 5 working days from the receiving date. (Products has to be in the same conditions as received)

في حالة إلغاء الطلب من قبل المشتري يلتزم الطرف الأول بترجيع السلعة إلى الطرف الثاني خلال خمسة ايام عمل من تاريخ استلامها. يجب أن تكون المنتجات في نفس حالة استلامها.

Clause -8-

البند الثامن:

With consideration to previously mentioned clause, the Second Party in its title as the true and sole seller of the products shall grant and will be responsible to provide the required warrantees and maintenance for the products purchased by the buyers under the terms and conditions of the Second Party. The Second Party shall be responsible for all after-sales services and purchased goods guarantees and maintenances, as well as for any defects that may appear in the purchased goods.

مع مراعاة ما ورد في البند السابق، يعتبر الطرف الثاني هو البائع الفعلي لزيائن الطرف الأول. ويلتزم الطرف الثاني بإجراء الصيانة والتعليقات المطلوبة للسلع والمنتجات المباعة من قبل الطرف الأول وفقاً لشروط وسياسة الشركة. والبائع هو المسؤول عن تقديم الكفالة للمستخدمين عن جميع خدمات و ضمانات ما بعد البيع وأية عيوب في البضاعة المباعة في حال وجودها أو ظهورها.

Clause -9-

The first party shall pay the price of the products which sold after the deduction of 10% of the total product price as a sales commission. Second Party shall give to the First Party a receipt of paid amount. This receipt must be dated, sealed and signed by the Second Party and the receipt must also show in detail all money paid by the First Party for all goods supplied by the Second Party.

Clause -10-

Either party, at any time during its original or renewed period, may terminate this contract without any reasons or justification provided that written notification shall be submitted before 30 days of termination to the other party to express the intention of termination. In all cases, and in case of the termination of this contract at any time and for any reason, the second party shall not return or withdraw any item displayed on the first party's website which been purchased by any buyer through (Badoboom.com) It agreed on and understood between the parties of this contract, that in case of its termination for any reason, the second party shall remain committed to treat the persons who bought its goods via the first party in good faith and equality along with the second party other ordinal customers and clients all during the period of guarantee and maintenance of purchased goods, and that shall be applicable regardless of the relationship with the first party or what may happen to it, further that those purchasers shall be considered as the second party's direct customers starting from the date and time on which each buyer buy the item directly.

Clause -11-

Neither party may assign this contract or any part hereof without prior written consent of the other party. In case of the approval of assignment, the assignee party shall be liable to carry out the terms of this contract.

Clause -12-

The second party has to sell their specific products exclusively with Badoboom Online.

البند التاسع:

يلتزم الطرف الأول بسداد ثمن المنتجات المباعة عن طريقة بعد خصم نسبة ١٠٪ من إجمالي ثمن المنتج كعموله بيع. كما يلتزم الطرف الثاني بإعطاء الطرف الأول إيصال يفيد سداده للمبالغ المالية المسددة على أن يكون هذا الإيصال مؤرخاً وموقعاً عليه ومختوم بختم الطرف الثاني ومحدد فيه بشكل تفصيلي سداد الطرف الأول للمبالغ المالية عن كل سلعة موردة إليه من الطرف الثاني.

البند العاشر:

يحق لأي من الطرفين إنهاء هذا العقد في أي وقت يشاء أثناء مدة سريانه الأصلية أو المجددة، وذلك بدون إبداء أية أسباب أو مبررات، على أن يخطر الطرف الراغب في الإنهاء الطرف الآخر برغبته في إنهاء العقد قبل الموعد المحدد فعلياً بمدة لا تقل عن ٣٠ يوماً على الأقل. في جميع الأحوال، لا يحق للطرف الثاني في حال إنهاء هذا العقد في أي وقت ولأي سبب كان استعادة أو سحب أي من البضائع المعروضة على الموقع الإلكتروني العائد للطرف الأول التي تم شراءها من قبل أي مشتر عبر (Badoboom.com). ومن المتفق عليه بين الطرفين، أنه في حال انتهاء هذا العقد لأي سبب كان فيبقى الطرف الثاني ملتزماً بمعاملة الأشخاص الذين قاموا بشراء بضائعه من خلال الطرف الأول ضمن فترة ضمان أو تصليحات وصيانة ما بعد البيع بحسن نية وعلى قدم المساواة مع باقي زبائنه العاديين وبغض النظر عن انتهاء العلاقة التعاقدية مع الطرف الأول أو بما قد يطرأ عليها، باعتبارهم قد أصبحوا زبائن المباشرين من الوقت الذي يقوم فيه المشتري بشراء البضاعة مباشرة.

الحادي عشر:

لا يجوز لأي من طرفي هذا العقد التنازل مطلقاً عنه أو عن أي جزء منه للغير إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الآخر، وفي حالة الحصول على مثل هذه الموافقة عن فإن الطرف المتنازل إليه يعد مسؤولاً مسؤولية كاملة عن تنفيذ جميع أحكام العقد المائل.

الحادي الثاني عشر:

علي الطرف الثاني ان يقوم بعرض منتجاته بشكل حصري دون الإشتراك بمواقع أو تطبيقات شبيهة

Clause -13-

Both parties undertake to keep confidential all information related to the works of this contract and not to disclose or divulge the documents or information to any third part, unless such disclosure is made pursuant to judicial order or legal obligation. The part who violates this clause will bear all responsibility to compensate the other part for any damages or harm that may result from the breach.

Clause -14-

Each Party hereby undertakes that it shall respect all intellectual property rights pertaining to the other party & to not commit any act that may consist any kind of infringement to those rights whether registered or not.

Clause -15-

written notification about the address changing. In case of not sending this notification, all judicial letters, notifications, statements will be considered sent to the first address. The emails exchanged between the parties for the works related to this contract shall be considered true and binding to each Part.

Clause -16-

This contract does not constitute any kind of partnership or joint venture or commercial alliance or agency between the parties and each part shall always remain an independent person from the other part, and either part cannot represent the other part outside the limits clearly specified in this contract and the obligations established by it. In case of the invalidity of any part of this agreement whether originally or becomes invalid later on because of its non-compliance to any applicable law or regulation, the parties shall in such case remove or replace such invalid or illegal part keeping the main concept of this contract in accordance to all applicable laws and regulations.

البند الثالث عشر:

يتعهد طرفي هذا العقد بالمحافظة التامة على سرية كافة المعلومات والبيانات المتعلقة بالأعمال موضوعه، كما يتعهدان بعدم نشر أو إفشاء أو التصرف بأي شكل من الأشكال في المستندات والمعلومات والبيانات محله لأي طرف آخر ما لم يكون ذلك تنفيذاً لأمر يوجبه القانون أو لحكم قضائي. ويتحمل الطرف المخل بالتزامه الوارد في هذا البند وحده المسؤولية الكاملة عن تعويض الطرف الآخر فوراً عن أية أضرار أو خسائر قد تلحق بهذا الطرف نتيجة لهذا الإخلال.

البند الرابع عشر:

يلتزم كل من الطرفين باحترام جميع حقوق الملكية الفكرية العائدة للطرف الآخر وعدم التعرض لأي من هذه الحقوق أو القيام بأي تصرف مخالف يمكن أي يشكل تعدياً أو انتهاكاً لأي من تلك الحقوق سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة.

البند الخامس عشر:

يقر الطرفان بأن عنوان كل منهما المبين في صدر هذا العقد هو المعمول به والمعمول عليه بالنسبة لكافة الإجراءات القانونية التي قد تتخذ في شأن العقد المائل ما لم يتم الإخطار كتابة بتغييره. وفي حال عدم القيام بهذا الإخطار فإن جميع المكاتبات والإشعارات والإخطارات والإعلانات القضائية المرسله إليه على عنوانه القديم تعتبر صحيحة تماماً ونافاذة بالكامل في مواجهته. تعتبر المراسلات الإلكترونية بشأن الأعمال المراد مباشرتها بالإستناد إلى هذا العقد بين الطرفين قانونية وملزمة لكل منهما.

البند السادس عشر:

لا يشكل هذا العقد في أي حال من الأحوال أي نوع من أنواع المشاركة أو المحاصة أو التحالف التجاري أو الوكالة بين الطرفين وعليه يبقى كل طرف على الدوام شخصية قانونية مستقلة تماماً عن الطرف الآخر ولا يمكن لأي طرف أن يدعى تمثيل الطرف الثاني خارج حدود هذا العقد والالتزامات المنشأة بموجبها.

في حال اكتشاف أن أي من نصوص أو أحكام هذا العقد هي من الأساس أو أنها قد آلت لأي سبب كان لأن تصبح غير نافذة بسبب مخالفتها أو تعارضها مع أي من القوانين أو الأنظمة المرعية الإجراء، فيصبح عندها إلى اتفاق الطرفين على التخلي عن الجزء المعيب أو الغير متمثل مع القانون أو استبداله في أسرع وقت ممكن بما يحافظ على جوهر هذا العقد وبالتماثل مع جميع القوانين والأنظمة المطبقة.

شركة برودكاست ات للدعاية والإعلان

Clause -17-

Each party commits to do its best endeavors to implement this contract and the contractual relationship construed by it and to work according to its terms & conditions in good faith and mutual cooperation. Any party shall not be in breach of its obligations hereof in case of the force majeure. Either party can terminate this contract immediately if a case of force majeure caused the other party to not being able to resume its core obligations all during a period of 30 days or more.

البند السابع عشر:

يلتزم كل من الطرفين ببذل أفضل جهده وعنايته الممكنين لتنفيذ هذا العقد على أفضل وجه وإنجاح العلاقة التعاقدية الناشئة بموجبه والعمل بمقتضاه وفقاً لمبدأ حسن النية والتعاون المتبادل. لا يمكن اعتبار أي طرف في حالة اخلال بالتزاماته بموجب هذا العقد في حالة القوة القاهرة. ويحق لأي طرف في حال استمرار حالة القوة القاهرة لمدة ثلاثين (٣٠) يوم أو أكثر دون أن يستطيع الطرف الآخر خلالها من أداء التزاماته الجوهرية، أن يقوم بإنهاء هذا العقد مباشرة في الحال بإرادته المنفردة.

Clause -18-

This agreement is drawn in the Arabic language with translation into English. However, in the event of discrepancy between the two texts, the Arabic version shall prevail.

البند الثامن عشر:

حرر هذا العقد باللغة العربية وترجم للغة الإنجليزية وفي حال حدوث أي تعارض بين النصين فيؤخذ بالنص العربي وحده.

Clause -19-

This contract is made and entered in the state of Kuwait, and it should be interpreted as per and governed by the applicable Kuwaiti laws only. And each dispute arises between the parties because of this contract which is being unable to be amicably resolved between the parties during a reasonable period of time, should be finally settled by the competent court in the State of Kuwait.

البند التاسع عشر:

أبرم هذا العقد في دولة الكويت ويخضع ويفسر وفقاً للقوانين الكويتية المرعية الإجراء وحدها. ويكون القضاء الكويت المختص صاحب الصلاحية الحصرية بالنظر والفصل نهائياً في أي نزاع ينشأ بين الطرفين بسبب هذا العقد يتعذر حله بطريقة ودية بين الطرفين خلال فترة زمنية معقولة.

Clause -20-

This contract is executed in original duplicate each of them signed by both the parties, and each Party kept an original copy to work in accordance to it.

البند العشرون:

تم تحرير هذا العقد من نسختين أصليتين متطابقتين، وتبادل الطرفان التوقيع عليهما واحتفظ كل منهما بنسخته الأصلية للعمل بمقتضاها.

For and on behalf of the first Party:

Name:

Title:

Signature:

عن الطرف الأول:

الاسم:

الصفة:

التوقيع:

For and on behalf of the Second Party:

Name:

Title:

Signature:

عن الطرف الثاني:

الاسم:

الصفة:

التوقيع: